# Enseignement de l'allemand

## Présentation des méthodes

Les méthodes estampillées A1 sont conformes aux attentes du CECR.

## Cycles 1 et 2

- Tri Tra Trampelfant
- Über die Brücke
- Hans Hase A1
- Hokus Lotus A1
- Auf in den Zirkus
- KWS : Komm, Wir Spielen A1

## Cycle 3

- Fahr mit! (N'est plus éditée)
- Lilli Marzipan A1
- Tamburin
- Ja klar A1
- Der Grüne Max A1

### Autres ressources

- Allemand initiation CE
- Post für Lea
- Das neue Deutschmobil A1
- Fabuli
- Felix aus Berlin
- 333 idées pour l'allemand

## Démarche d'apprentissage

## Consignes

Carole HELL / Marc HEITZ CPLV 68 Janvier 2013

# Tri tra Trampelfant
## L'allemand au cycle 2 CRDP d'Alsace

- **Version volume relié + K7**
- **Version numérisée à télécharger sur le site de la circonscription de Saint-Louis:**
  **http://www.circ-ien-saint-louis.ac-strasbourg.fr/spip.php?article33**

- **CD audio en remplacement des K7.**
- **1 volume pour les 3 classes du cycle 2 : GS – CP – CE1**

- **Contenu du livre : SOMMAIRE**


- INTRODUCTION
- L'allemand au Cycle2 Pourquoi ? Comment ?

**I - PRINCIPES GENERAUX**
1. Fondements théoriques
2. Les enjeux
3. Les approches méthodologiques

**II - OBJECTIFS**
1. Objectifs culturels
2. Objectifs transversaux
3. Compétences générales dans le domaine de la langue

**III - DÉMARCHE PÉDAGOGIQUE**
1. Démarche générale
2. Explicitation de la démarche
3. Exemples de démarches-types
4. Evaluation

**IV - CONSIDÉRATIONS PRATIQUES**
1. La séquence d 'allemand
2. Usage du français
3. Compréhension et expression orales
4. Premières séquences avec des débutants
5. L'allemand au Cp et au CE 1
6. La comptine, le poème et le chant
7. Les histoires
8. Les situations ludiques de réinvestissement linguistique
9. Le travail d'écoute, de discrimination et de prononciation
10. Les activités dans la langue

**V. DOCUMENTATION THÉMATIOUE**

**1. 16 thèmes avec proposition de progressions :**
- Advent, Sankt Nikolaus, weihnachten
- Bär
- Baum
- Ente
- Fastnacht
- Hase, Kaninchen
- Haus
- Herbst
- Hexe
- Hund
- Katze
- Körper, Gesicht
- Maus
- Ostern
- Schnee Winter
- Trampelfant und fabelhafte Tiere

**2. 14 thèmes avec références documentaires seulement**
- Drei Könige
- Elefant und andere Dickhäuter
- Frosch
- Frühling, Garten, Pflanzen
- Geburtstag
- Krokodil
- Musik
- Obst, Gemüse
- Pferd
- Regen
- Sankt Martin
- Vögel
- Wind
- Zwerg und Männlein

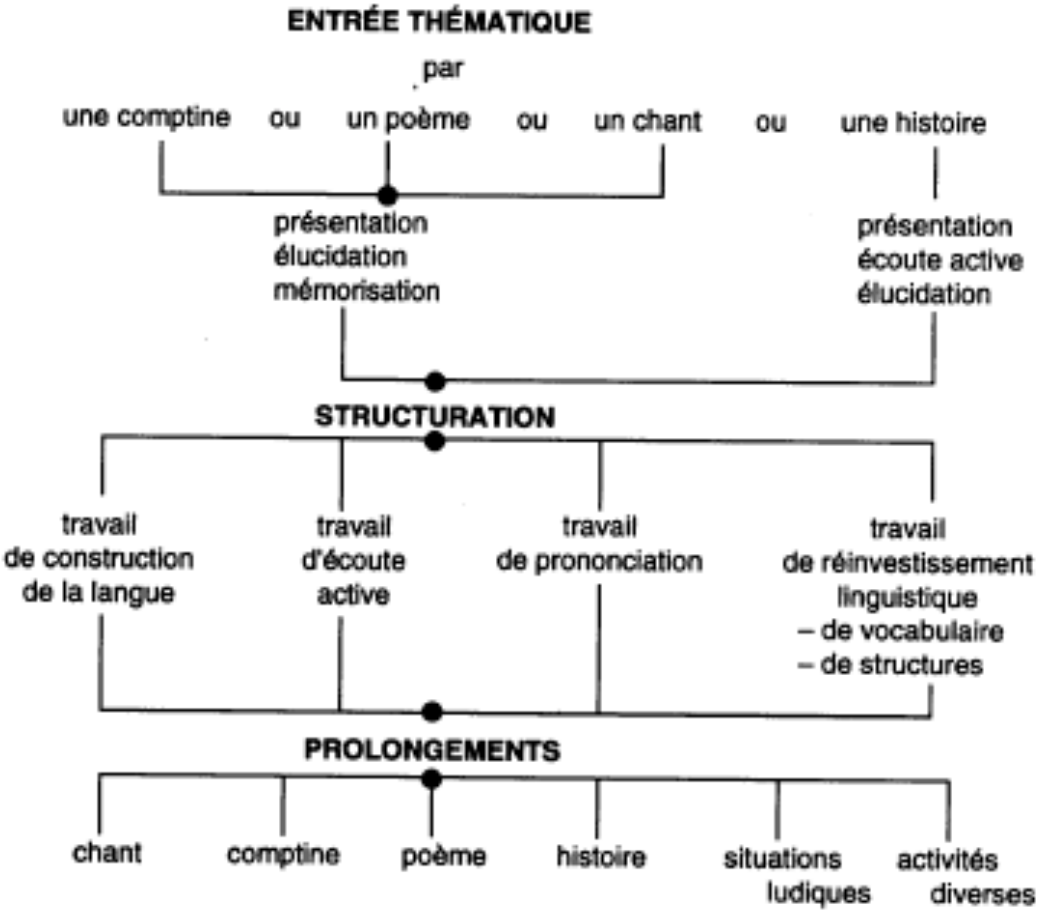
**VI FICHES TECHNIOUES**
1. Situations ludiques de réinvestissement linguistique
2. Rondes, jeux et chants dansés
3. Activités dans la langue
4. Discrimination auditive et prononciation

**VII - BIBLIOGRAPHIES**
1. Livres pour le maître
2. Albums Pour enfants

- **Mise en œuvre et démarche**

- **Démarche spiralée par thèmes**

Ce n'est pas une progression linguistique préétablie qui induit la démarche pédagogique mais le thème, choisi en fonction de l'intérêt des enfants, de l'actualité, des objectifs culturels et linguistiques du maître.




- C'est à l'enseignant d'élaborer sa progression à partir des thèmes proposés (totale liberté)
- Les supports proposés : chants, comptines, albums (histoires), bricolages, jeux de communication, jeux de discriminations auditive et de prononciation.
- Productions orales attendues des élèves : compréhension – reproduction – puis . . .

# Über die Brücke
## L'allemand au cycle 2 CRDP d'Alsace

- **Cédérom et CD audio** en remplacement des versions papiers et cassettes audio diffusées en 1995.
- 3 classes du cycle 2 : GS, CP, CE1

**- Contenu du coffret :**

- **un cédérom avec des fichiers PDF imprimables correspondant :**
  - à trois dossiers destinés à l'enseignant pour chaque classe du cycle 2 constitués de nombreuses fiches de travail et de documents iconographiques
  - à deux cahiers pour l'élève (CP, CE1)
- **deux CD audio proposant des activités d'écoute (histoires) et de compréhension (CP, CE1).**
  - CD 1 (CP)
    1. ***Fritz, der Frosch*** (9'42'')
    2. ***Vom Regen, der eine Farbe haben wollte*** (5'44'')
    3. ***Willy, der Futtermann im Zoo*** (12'53'')
    4. ***Pedro, das Dromedar*** (11'09'')
  - CD2 (CE1)
    5. ***Der Kleine Tannenbaum*** (11'07'')
    6. ***Wolkengeschichte*** (8'33'')
    7. ***Der Wind und die Sonne*** (4'34'')
    8. ***Der Baum*** (3'58'')
    9. ***Das alte grüne Auto*** (11'09'')

    Toutes les histoires sont suivies de propositions d'activités de compréhension, sauf «Der Wind und die Sonne».

**- Mise en œuvre et démarche**

- Nécessité de traiter les fichiers dans l'ordre GS / CP / CE1 ; d'adapter le contenu de la GS lors d'un démarrage de l'enseignement au CE1.
- Le fichier CE1 paraît ambitieux.
- Les activités linguistiques concernent essentiellement deux types de compétence :
  – compréhension de l'oral,
  – expression orale.
- **Progression linéaire :** Les fichiers proposent des séquences détaillées directement utilisables en classe. (avec les consignes essentielles données).
- **Démarche d'apprentissage :**
  Phase d'imprégnation (présentation) – Phase de fonctionnement (acquisition, fixation, réinvestissement, transfert) – Phase de contrôle
- **Pédagogie de la situation :** moyens divers mis en œuvre

(**marionnettes** (médiateur de la langue allemande), jeux dansés, comptines, chants, jeux dansés, jeux linguistiques, activités de classe, albums, histoires . . .)

- **Programmation des contenus et progression pré-établies:**

(objectifs langagiers – moyens linguistiques – phase de présentation – phase de fonctionnement (acquisition, fixation, réinvestissement, transfert).

- **Dossier maternelle :**
  - **11 unités : chants et comptines présentés à la fin de chaque unité**
    - Unité 1 : Eveil à la curiosité linguistique 6 séances
    - Unité 2 : Savoir saluer 3 séances
    - Unité 3 : Savoir se présenter 8 séances
    - Unité 4 : Activités de classe (présence – météo) 8 séances
    - Unité 5 : Les parties du corps 5 séances
    - Unité 6 : Elargissement 6 séances
    - Unité 7 : Etre malade 3 séances
    - Unité 8 : Le petit déjeuner 10 séances
    - Unité 9 : Les jeux 5 séances
    - Unité 10 : Le coin – marchande 3 séances
    - Unité 11 : Evaluation 4 séances
  - **Annexes : planches d'illustration**

- **Dossier CP :**

Trois axes : unités liaison Maternelle - CP ; unités histoires ; unités à thématiques nouvelles.

- **12 unités : chants et comptines présentés à la fin de certaines unités**

- Unité 1 : Meine Schulsachen 5 séances Thématique nouvelle
- Unité 2 : Geburtstag 11 séances Thématique nouvelle
- Unité 3 : In der Schule 5 séances Thématique nouvelle
- Unité 4 : Fritz, der Frosch 3 séances Histoire
- Unité 5 : Farben - Wetter 4 séances Histoire
- Unité 6 : Körperteile – krank oder verletzt sein 3 séances Histoire
- Unité 7 : Willy, der Futtermann im Zoo 1 séance Thématique nouvelle
- Unité 8 : Klassendienste 7 séances Thématique nouvelle
- Unité 9 : Jahreszeiten – Kleider 11 séances Thématique nouvelle
- Unité 10 : Alex, der Roboter 5 séances Thématique nouvelle
- Unité 11 : Mein Klassenzimmer 8 séances Thématique nouvelle
- Unité 12 : Pedro, das Dromedar 5 séances Histoire

- **Annexes : planches d'illustration**
- **Activités complémentaires**
  - Elaboration d'un dictionnaire de la classe (Propositions de thèmes : les parties du corps, les affaires de classe, les couleurs, les éléments du paysage, les animaux, les vêtements. . .)
  - Le cahier de l'élève
    - Dessins illustrant une structure langagière
    - Dictée au maître d'une structure langagière
    - Traces qui permettent de remobiliser les savoir-dire
    - Activités ludiques

- **Dossier CE1 :**

Trois axes : unités liaison CP – CE1 ; unités histoires ; unités à thématiques nouvelles ; unités de transfert.

- **11 unités : ni chants ni comptines présentés à la fin d'unité**

- Unité 1 : Neue Schulsachen - Neue Kleider 3 séances Liaison CP/CE1
- Unité 2 : Ferien und Hobbys 9 séances Thématique nouvelle
- Unité 3 : Solch ein Wetter ! 3 séances Liaison CP/CE1
- Unité 4 : Der kleine Tannenbaum 3 séances Histoire
- Unité 5 : Im Katalog kaufen 7 séances Thématique nouvelle
- Unité 6 : Achtung Gefahr ! 4 séances Liaison CP/CE1
- Unité 7 : Der Regenbogen 7 séances Unité de transfert
- Unité 8 : Wolkengeschichte 7 séances Histoire
- Unité 9 : Der Wind und die Sonne 3 séances Histoire
- Unité 10 : Pflanzen - Im Garten 7 séances Unité de transfert
- Unité 11 : Der kleine Tannenbaum - Das alte grüne Auto 5 séances Histoire

- **Annexes : planches d'illustration**
- **Activités complémentaires**
  - Elaboration d'un dictionnaire de la classe (Propositions de thèmes : les parties du corps, les affaires de classe, les couleurs, les éléments du paysage, les animaux, les vêtements . . .)
  - Le cahier de l'élève
    - Activités ludiques

Hans Hase
(GS/CP)
Goethe Institut Budapest, 2010
Crdp-strasbourg.fr

**Présentation détaillée sur le site :** http://www.allemandenligne.site.ac-strasbourg.fr/spip.php?rubrique9

- **Une marionnette Hans Hase**
- **Un guide pédagogique (en langue allemande), guide en français**
- **Un CD pour l'enseignant, un CD de chants pour les élèves**
- **2 affiches A2, 13 affiches A3, 89 cartes-images, 50 fiches-élève à photocopier**

Coffret en vente au CRDP

- **Contenu du livre : SOMMAIRE**

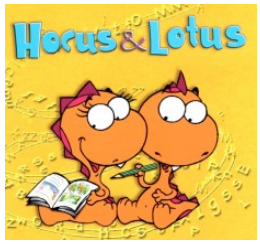
**Tableau synoptique avec :** 30 unités – capacités – formulations – chants/comptines
http://www.allemandenligne.site.ac-strasbourg.fr/plugins/auto/fckeditor-spip-2/userfiles/file/Hans%20Hase%20Tableau%20synoptique.pdf

| Unités | Capacités |
|---|---|
| 1. Singen, spielen, reimen mit Hans Hase | *Se saluer, se présenter* |
| 2. Hans Hase und seine Familie | *Se saluer, se présenter, présenter sa famille* |
| 3. Ein Hut, ein Stock, ein Regenschirm | *Comprendre des mots concernant la famille, comprendre les directions* |
| 4. Mein Haus | *Comprendre des mots concernant la maison* |
| 5. Mein Garten | *Comprendre des mots concernant la maison* |
| 6. Ich, meine Familie, mein Haus und mein Garten | *Reprise unités 1-5* |
| 7. Immer Karotten | *Parler de ses goûts, comprendre une règle de jeu* |
| 8. Hans Hase und seine Freunde | *Parler de ses goûts, connaître le nom de quelques animaux et leur cri* |
| 9. Im Pferdeschritt | *Comprendre et répondre à des questions sur soi, comprendre les consignes nécessaires à la réalisation de masques d'animaux, connaître le nom de quelques animaux et leur cri* |
| 10. Kommt, wir wollen Hans Hase besuchen | *Se présenter sous l'identité d'un masque (animal), suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées* |
| 11. Unser Spielzeug | *Nommer des jouets* |
| 12. Gemüsegarten, Tiere und Spielzeug | *Reprise unités 7-11* |
| 13. Ein Ball, zwei Bälle | *Comprendre et utiliser quelques formules de politesse, comprendre des consignes simples* |
| 14. Eins, zwei, drei – wir zählen | *Compter de 1 à 10* |
| 15. Tante Rosi hat Geburtstag (Teil1) | *Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées* |
| 16. Tante Rosi hat Geburtstag (Teil 2) | *Reproduire et jouer une histoire, nommer quelques moyens de déplacement* |
| 17. Tante Rosi hat Geburtstag (Teil 3) | *Reproduire et mettre en scène un chant* |
| 18. Zahlen, Verkehrsmittel, Tante Rosi | *Reprise unités 13-17* |
| 19. Hose, Rock und andere Kleidungsstücke | *Comprendre des consignes relatives à l'habillement* |
| 20. Brrr, es ist kalt | *Réagir à des consignes relatives à l'habillement, connaître les saisons* |
| 21. Die vier Jahreszeiten | *Connaître les saisons* |
| 22. Wir treiben Sport | *Réagir à des expressions relatives à des activités sportives* |
| 23. Ski fahren, joggen und andere Sportarten | *Parler de ses activités sportives* |
| 24. Kleidungstücke, Jahreszeiten und | *Reprise unités 18-23* |

| | |
|---|---|
| Sportarten | |
| **Wir feiern – Feste im Jahresverlauf** | |
| 25. Nikolaus | *Dire une comptine sur le thème de la Saint-Nicolas* |
| 26. Weihnachten Teil 1 | *Reproduire un chant de Noël* |
| 27. Weihnachten Teil 2 | *Comprendre des mots et des expressions relatifs à Noël, souhaiter un joyeux Noël* |
| 28. Ostern Teil 1 | *Utiliser les couleurs pour décrire les œufs de Pâques, comprendre et reproduire un chant de Pâques* |
| 29. Ostern Teil 2 | *Suivre des instructions relatives à un coloriage (thème Pâques), mimer et mettre en scène un poème* |
| 30. Geburtstag | *Souhaiter un joyeux anniversaire* |

- **Mise en œuvre et démarche**

La méthode est découpée en 30 unités qu'il conviendra d'organiser en séances courtes (20 à 30 mn).
Les élèves apprennent à travers des tâches variées : jouer, chanter, danser, bricoler, … Hans Hase les accompagne et les motive. Les situations sont très fortement axées sur l'écoute et la compréhension qui sont les premiers jalons de l'apprentissage d'une langue. Les élèves sont encouragés à parler mais sans contrainte.
Le but premier est de mettre les élèves au contact de la langue, de favoriser l'écoute et la compréhension. L'enfant doit avant tout prendre du plaisir.




http://www.rsrcallemand.site.ac-strasbourg.fr/Methodes_supports/Hocus%20und%20Lotus.pdf

Il est très difficile de se procurer cette méthode.
Méthode comprenant 5 niveaux avec chacun 6 histoires

- **1 DVD « Hocus, das Dinocroc »**
- **1 CD avec chansons et textes des épisodes de l'histoire**
- **1 guide pédagogique**
- **tee-shirts**
- **CD mallette pédagogique réalisée par des collègues du Bas Rhin**

- **Contenu du livre : SOMMAIRE**

**Niveau 1**

- **Unité 1 :** Hocus das Dinocroc
- **Unité 2 :** Hocus komm mit !
- **Unité 3 :** der Sturm
- **Unité 4 :** Matsch !
- **Unité 5 :** die Zauberkiste
- **Unité 6 :** die Schätze der Ratte

- **Mise en œuvre et démarche**

Visionner le film découpé en séances. Reprise de la narration et des dialogues avec le CD : les enfants forment une ronde, chantent la chanson générique, jouent, miment et rejouent tous ensemble la saynète.
Approche narrative : entrée dans la langue par le biais d'une histoire que les enfants vont s'approprier.
Approche ludique, multi sensorielle et dans une perspective d'imprégnation.

Auf in den Zirkus
Débutants du cycle 2 (CP-CE1)
Editions Klett 2003

http://www.klett.de/produkt/isbn/978-3-12-554725-4

- **1 livre de l'élève**
- **1 CD de chansons et comptines**
- **1 guide pédagogique en allemand uniquement**

- **Contenu du livre : SOMMAIRE**

**10 thèmes**

- **Unité 1 :** sich vorstellen
- **Unité 2 :** die Tiere
- **Unité 3 :** die Zahlen
- **Unité 4 :** die Familie
- **Unité 5 :** die Farben
- **Unité 6 :** die Lebensmittel
- **Unité 7 :** die Kleidung
- **Unité 8 :** der Körper
- **Unité 9 :** die Natur
- **Unité 10 :** Wiederholung

- **Mise en œuvre et démarche**

Cette méthode propose une approche communicative qui repose sur un apprentissage basé sur l'éveil des 5 sens et sur la motricité des jeunes élèves.
Elle se divise en dix thèmes (les animaux, les nombres, ma famille, etc.) reliés les uns aux autres par une histoire se déroulant dans un cirque.

KWS (Komm, wir spielen!)
Cycle 2
Philipus Education 2012

http://www.philipus-education.com/la-methode-kws/

- **Livre de l'élève**
- **Double CD**
- **Guide de l'enseignant à paraître en septembre 2013**

- **Contenu du livre de l'élève : SOMMAIRE**

| KAPITEL 1 – Hallo ! Tschüss ! | |
|---|---|
| Thématique | Se saluer, se présenter |
| Structures langagières | Wer bist du? Ich bin . . . / Wer ist das? Das ist. . . |
| Lexique | Hallo- Tschüss / Guten Tag - Auf Wiedersehen |
| Phonologie | Entendre et répéter des prénoms allemands |
| 3ème heure | Calendrier allemand en images |

| Kapitel | Zum Thema |
|---|---|
| 2. Wie alt bist du ? | *Das Alter, der Geburtstag* |
| 3. Schulsachen | *Der erste Tag in der Klasse* |
| 4. Wie ist das Wetter ? | *Das Wetter in der Nähe von Deutschland* |
| 5. Wie geht es dir ? | *Sich treffen / Schmerzen haben* |
| 6. Bruder und Schwester | *Familie* |
| 7. Was ist das ? | *Französiche Kinder in Deutschland* |
| 8. Hunger und Durst ! | *Hunger und Durst haben* |
| 9. Der Rattenfänger von Hammeln | *Märchen* |
| 10. Hast du ein Tier ? | *Die Tiere* |
| 11. Wo wohnst du ? | *Karneval / Großstädte in Europa* |
| 12. Was möchtest du ? | *Lebensmittel* |
| 13. Das deutsche Alphabet | *Ein Deutschunterricht* |
| 14. Das Frühstück | *Frühstück 1 / Schulfest* |
| 15. Das schmeckt gut ! | *Frühstück 2 / Dessert* |
| 16. Eine sehr gute Idee ! | *Spielen* |

- **Mise en œuvre et démarche**

Une méthode d'apprentissage de l'allemand par une approche à la fois linguistique et culturelle. Dans KWS le lexique et les structures linguistiques apparaissent progressivement et resurgissent de manière récurrente. La découverte culturelle accompagne l'apprentissage langagier au fil des histoires. Elle est aussi étayée par des photos ou des documents authentiques. Les chansons pourront être enrichies par une gestuelle qui favorisera l'engagement multi sensoriel visé dans la démarche. Leur mémorisation sera facilitée par le recours aux fonds musicaux (playback) présents sur le CD.

Par des entrées ludiques et artistiques (BD, chansons et saynètes), la méthode vise l'implication des élèves en suscitant chez eux des émotions. Les scénarios sont axés sur la vie d'enfants allemands dans le respect des différences de chacun.
Dans l'optique d'une pédagogie actionnelle, KWS peut permettre également de mener à bien un projet de représentation chantée ou théâtrale à l'occasion de l'accueil de correspondants allemands ou d'une fête de l'école.

# Méthode Fahr mit (N'est plus éditée)
## Cycle 3
### Editions NATHAN 1992

- 2 niveaux: niveau 1 (CM1) – niveau 2 (CM2) mais utilisable dès le CE2.
- Par niveau :

**- Matériel collectif**

- **Un fichier du professeur indispensable !**
  - Progression
  - Fiches de préparation détaillées (jusqu'à 15 séances par unité)
  - **Démarche identique à toutes les séquences :**
    - 1 parcours obligatoire minimal (livre : symbole rouge – fichier élève : gris)
    - 1 parcours complémentaire (livre : symbole vert – fichier élève : blanc)
    - Une démarche récurrente séquence par séquence.
      - **Toll Kurzdialogue !**

Des mini-dialogues : entraînement à la compréhension, à la formulation de mini sketches.

- **Schau mal her !**

Apport d'un vocabulaire complémentaire permettant d'enrichir les mini-dialogues.

- **Bild und Wort**

Analyse d'image (poster) permettant de reprendre les éléments déjà abordés.

- **Sketch – chanson – poésie – jeu (Jetzt spielen wir !)**

Le dialogue peut faire l'objet d'une mise en scène ou peut être un exercice de compréhension et de lecture dramatisée.
Les jeux proposent des situations de réinvestissement.

- **Spaß am üben**

Des propositions d'activités variées : exercice de prononciation, de compréhension, de lecture, d'activités complémentaires.

- **Paß auf !**

Zoom sur un point de régularité de la langue (ORL).

- **Comics**

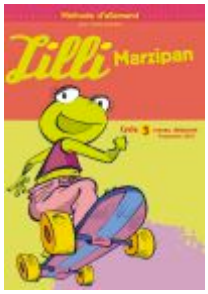
Bande dessinée permettant le transfert l'élargissement des acquis.

- **Trois cassettes par niveau ou 4 CD (auprès des CPLV)**
- **Un ensemble de 132 figurines pour tableau de feutres**
- **6 posters par niveau**

**- Matériel individuel**

- **Un livre de l'élève**
  - 6 séquences d'apprentissage par niveau
  - 3 séquences de jeux (Komm wir spielen)
  - En fin de livre :
    - Des activités liées au calendrier (Weihnachten – Ostern ; Martinsfest – Karnaval)
    - Rimes et poésies (Reime und Gedichte)
    - Lexique

- **Un cahier d'activités** « Son utilisation parallèle au *livre* est indispensable. »
  - Exercices d'entraînement
    - A la discrimination auditive : Ohren auf !
    - A la compréhension auditive: Hören und verstehen!
    - A la compréhension de l'écrit: Lesen und verstehen !
    - A l'expression écrite.
  - Des activités d'évaluation : Was weiß ich noch?



- 2 niveaux: niveau débutant – niveau 2 ; elle s'adresse au cycle 3.
- Par niveau :
  - **1 livre du maître**
    - **Livre du maître niveau débutant**
      - **Leçon 0** : familiarisation avec la langue allemande.
        - Objectif linguistique : mots allemands
        - Objectif culturel : pays d'Europe de langue allemande
      - **16 leçons d'apprentissage**
        - 2 à 3 séquences par leçon (32 à 48 semaines de travail)
        - Travail dans les 4 compétences :
          - Compréhension de l'oral
          - Expression orale
          - Compréhension de l'écrit
          - Production d'écrit.
        - Démarche récurrente des activités d'apprentissage
          - 0. Réactivation des acquis précédents
          - 1. Présentation des structures et/ou du lexique en structure. Proposition de « mise en scène » la plus réelle possible.
          - 2. Compréhension de l'oral. « Ecoute et montre » . . .
          - 3. Evaluation de la compréhension orale
          - 4. Production orale guidée
          - 5. Production orale autonome
          - 6. Enquête . . . (Evaluation de la production orale)
          - 7. Présentation de l'écrit
          - 8. Compréhension de l'écrit. « Lis et dessine ». . .
          - 9. Evaluation de la compréhension de l'écrit
          - 10. Reproduction de l'écrit (mots croisés . . .)
          - 11. Evaluation de la reproduction de l'écrit.

« Les étapes "évaluation" ne sont pas indispensables à chaque séance ; l'enseignant est libre de privilégier l'évaluation d'une compétence particulière. Le choix pédagogique lui revient. »

- **Leçons 6 – 13 - 20 : Ich kann schon !**
  - Fiches d'évaluation en respectant les 4 compétences du portfolio européen des langues**.**
  - Conte traditionnel (Proposition de lire la version française pendant le moment de littérature !)
- **Expressions et consignes relatives à la vie de la classe**
- **Matériel pédagogique photocopiable BK (Bildkarten) et WK (Wortkarten)**
- **Fiches d'auto-évaluation avec indication des 4 compétences**

- **Livre du maître niveau 2**
  - Même structure que le niveau 1 (pas de mode d'emploi !)
  - Leçon 0 : ouverture à l'esprit européen

- **1 livre cahier de l'élève**
  - Progression chronologique des activités en regard du livre du maître
  - Par leçon :
    - Travail de structures linguistiques
    - Apport de vocabulaire / Champs sémantiques
    - Travail phonétique
    - Apport culturel
    - Meine Ecke : partie individualisée de l'apprentissage

- **CD**
  - CD 1
    - Dialogues
    - Chansons du livre cahier
  - CD 2
    - Dialogues
    - Chansons du livre cahier
    - Liederecke (chants)

# Méthode Tamburin.
# Méthode allemande : Deutsch als Fremdsprache !
Editions HUEBER 1996

- 3 niveaux: Tamburin 1 – 2 – 3 utilisable dès le CE1 (Enfants de 7 à 10 ans).
- Par niveau :
  - **1 livre du maître**
    - **8 leçons**
      - **6 leçons d'apprentissage** (Thèmes liés aux intérêts des élèves)
        - Progression linéaire
        - Travail dans les 4 compétences :
          - Compréhension de l'oral
          - Expression orale
          - Compréhension de l'écrit
          - Expression écrite plus fortement travaillée que dans d'autres méthodes.
      - **Leçon 7** : création d'un Singspiel reprenant les éléments linguistiques appris dans les séances précédentes.
      - **Leçon 8** : éléments culturels : Jahreszeiten und Feste, Bastelarbeit, Fabeln . . .

    - **Recommandations pédagogiques**
      - Travail de l'interculturel : enfants d'origines diverses (enfant noir, petit Chinois), connaître « l'autre » et sa façon de vivre.
      - Approche interdisciplinaire à travers des situations authentiques : environnement, activités sportives, ludiques, bricolages, musique, théâtre
    - Points méthodologiques importants
      - ***Les enfants apprennent par tous leurs sens :***
        - Par la parole
        - Par l'écoute
        - Par la lecture dès la deuxième leçon (histoires enregistrées)
        - Par l'écriture pour des éléments de jeux
        - Par la vue et le toucher : jeux de Kim
        - Par l'action : jeux fabriqués par les élèves, accessoires pour les représentations scéniques
      - ***Les enfants aiment jouer :***
        - Situations langagières dans des exercices jeux
        - Représentation scénique
        - Marionnette : possibilité de « se cacher derrière un personnage »
      - ***Les enfants sont capables d'enthousiasme, mais montrent souvent peu d'assiduité :***
        - Situations riches et variées
        - Séquences d'apprentissage courtes
      - ***Les enfants ont un grand besoin de bouger.***
      - ***Les enfants sont créatifs et plein de fantaisie :***
      - Chants, poèmes, vire langues, Quatschtexte (textes absurdes)
    - Conseils de différenciation tant dans le livre du maître que dans le cahier de l'élève.

- **1 livre de l'élève**
  - Banque de données : chants, activités, consignes. . .
  - Nécessité de suivre in extenso le livre du maître pour se servir du livre de l'élève

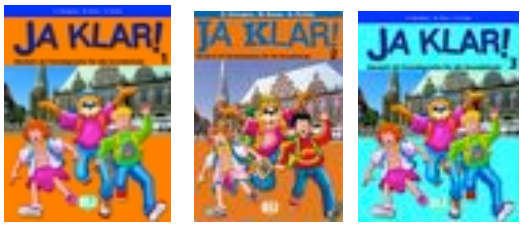
    1. Ich und du
    2. Komm, wir gehen nach Hause!
    3. Schule, Schule, Schule!
    4. O je, o je, es tut weh!
    5. Verkleiden
    6. Mein und dein
    7. Der Wolf und die Hexe
    8. Jahreszeiten und Feste

- **1 cahier de l'élève**
  - Pas de corrélation visible entre le livre du maître et le cahier de l'élève.

- **2 CD**
  - CD a
    - Dialogues
    - Textes et exercices de compréhension orale
    - Exercices d'entraînement à la prononciation
    - Textes histoires à lire
  - CD b
    - Chants et version play-back

- Sites internet :

- http://www.tamburin-fr.ch/mambo/
  Apprendre l'allemand à l'école primaire
  Propose des jeux (mémory, mots croisés, Wörterpuzzle, jeu du pendu, quiz, écouter et choisir, hören und lesen, tests, contributions des enfants)
- http://www.toutenclic.com/tamburin_1/tamburin_1_sommaire.htm
  Propose : - des exercices par thèmes : Zahlen, Schulsachen, Körperteile. . .
  - des dialogues des différentes leçons du niveau 1 à remettre dans l'ordre.
- http://enseignantallemand.chez-alice.fr/HTML/
  L'allemand pour les enseignants
- http://enseignantallemand.chez-alice.fr/HTML/Page021.html
  Propose toutes une série d'activités pour le primaire
- http://w3.hep-bejune.ch/Formateurs/Tamburin/index.htm
  Une adresse indispensable pour avoir toutes les images de la méthode Tamburin.




http://www.attica.fr/?sys=ouvrage/zoom&co=40286

- 3 niveaux: Ja klar 1 – 2 – 3 (Enfants CE2/CM1/CM2).
- Par niveau :
  - **1 livre du maître EN ALLEMAND**
    - **10 leçons**
      - **Mise en route (Einstiegslektion)**
      - **4 ou 3 leçons d'apprentissage** (Par thèmes)
      - **Répétition / évaluation (Wiederholung)**
      - **Annexes**

| THEMES | Niveau 1 | Niveau 2 | Niveau 3 |
|---|---|---|---|
| | **Mise en route (Einstiegslektion)** | | |
| Leçon 1 | Nombres | Classe | La fête |
| Leçon 2 | Couleurs | Nombres | Porte bonheur |
| Leçon 3 | Affaires de classes | Ecole | Rêves |
| Leçon 4 | Animaux domestiques | Temps libre | Que collectionnes-tu ? |
| | **Répétition / évaluation (Wiederholung)** | | |
| Leçon 5 | Anniversaire | L'heure | L'heure |
| Leçon 6 | Jours de la semaine | Les amis | Vivre en montagne |
| Leçon 7 | Habits | Les animaux | Télévision |
| | **Répétition / évaluation (Wiederholung)** | | |
| Leçon 8 | Sentiments | Ma chambre | En ville |
| Leçon 9 | Aliments | Jeux, jeux, jeux | Aventures |
| Leçon 10 | Corps humain | Vacances | Plages |
| | **Répétition / évaluation (Wiederholung)** | | |
| Eléments culturels | Noël<br>Pâques<br>Saynète musicale :<br>le pique-nique | Saynète :<br>Pizza pour grand-mère<br>Saynète musicale :<br>Noël de Mme Muller | 6 saynètes en un acte |
| | Corrigé cahier de l'élève<br>Annexe | | |

      - Indications dans la table des matières permettant d'établir un lien avec le BO du 30 août 2007

| Leçon | Thème | Capacités | Formulations | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Lektion | Themenbereich | Sprachfunktionen | Strukturen | Wortschatz und Redemittel | Aktivitäten und Fertigkeiten |

      - Progression linéaire
      - Travail dans les 4 compétences :
        - Compréhension de l'oral
        - Expression orale
        - Compréhension de l'écrit
        - Expression écrite.
  - **Recommandations pédagogiques**
    - ***Apprendre une langue étrangère doit faire plaisir.***
    - ***Apprendre de manière active, créative, à travers tous les sens***
    - ***Apprendre pour communiquer en allemand***
    - ***Approche interdisciplinaire à travers des activités motivantes :***

Dialogues – histoires – chants – poésies – comptines et rap – histoires interactives – activités physiques – jeux de logique – jeux d'écoute – jeux qui permettent une

observation de la langue – exercices et activités de réinvestissement – saynètes – connaissances culturelles des pays de langue allemande.

- Points méthodologiques importants
  - ***Domaines d'apprentissages (Sieben "Intelligenzen")***
    - La parole (Sprachliche Intelligenz)
    - La musique (Musische Intelligenz)
    - Vivre ensemble (Interpersonale Intelligenz)
    - Agir avec son corps (Kinästhetische Intelligenz)
    - Observation (Visuell-räuliche Intelligenz)
    - Mathématiques (Mathematisch-logische Intelligenz)
    - Liens avec la langue maternelle (Intrapersonale Intelligenz)
  - ***Les protagonistes de la méthode***
    - Xandi et Andi les deux magiciens
    - Emma et Michel les deux enfants
    - Toni Tiger le meneur des histoires interactives (K7 vidéo) (Mitmachgeschichte)

- **1 livre de l'élève**
  - Base de l'apprentissage à utiliser avec la K7 ou le CD
  - Nécessité de suivre le livre du maître avec la K7 pour se servir du livre de l'élève

- **1 cahier de l'élève**
  - Exercice de réinvestissement et d'application

- **3 K7 audio ou CD**
  - Hör zu und . . . . sing mit, verbinde, wiederhole, schreib, zeig . . .
  - Support sonore

- **1 vidéo VHS**
  - Support visuel pour les différentes activités

- **Jeu**

# Der grüne Max
## Cycle 3
### Langenscheidt 2007

http://www.langenscheidt-unterrichtsportal.de/Der_gruene_Max_NEU/11755

| Niveau | A1 | A2 |
|---|---|---|
| Der grüne Max NEU 1 | | |
| Der grüne Max NEU 2 | | |
| Der grüne Max NEU 3 | | |

- **Livre de l'élève**
- **Cahier de l'élève avec un CD audio**
- **Guide de l'enseignant en allemand**
- **CD audio pour la classe**
- **Cédérom**

- **<u>Contenu du livre de l'élève 1 :</u> SOMMAIRE**

| | |
|---|---|
| **I Deutsch – meine neue Sprache**<br>Deutsch um mich herum<br>1. Ich heiße ...<br>2. Guten Abend, Frau Novak<br>3. Paul, Anne, Julia ...<br>4. ABC ...<br>5. Sprachdetektiv – Lesen<br>6. Sprachdetektiv – Hören<br>Kleine Reime / ein Lied / Naseweis / Bücherwurm / Abzählreime / Kreative Arbeit / Mein Dossier | **II Meine Deutschklasse und ich**<br>7. Buch, Heft, Kuli ...<br>8. Wo ist die Kreide?<br>9. Sprechen, Lesen, Malen ...<br>10. Eva malt nicht gern<br>11. Sag das mal auf Deutsch!<br>12. Darf ich ...? – Danke!<br><br>Kleine Reime / Naseweis / Projekt |
| **III Meine Freunde und ich**<br>13. Ich bin schon zehn<br>14. Aus Österreich ... in Wien<br>15. Deutsch, Spanisch, Englisch<br>16. Tulpenstraße-63 ...<br>17. Augen, Haare, Nase<br>18. Nett, frech, laut ...<br>Kleine Reime / Naseweis / Lernstationen | **IV Meine Familie und ich**<br>19. Mutter, Vater, Schwester ...<br>20. Ich habe einen Bruder<br>21. Lehrer, Köchin, Arzt....<br>22. Hund, Katze, Fische ...<br>23. Füttern – baden – pflegen<br>24. Habt ihr Familie in...?<br>Kleine Reime / Naseweis / Puppentheater |
| **Kunterbuntes**<br>Herbst<br>Martinstag<br>Winter<br>Advent<br>Weihnachten<br>Frühling<br>Ostern<br>Sommer<br>Jahreszeiten<br>Ferien | **Ein paar Lernstrategien**<br>**Spielbeschreibungen**<br>**Quellen** |

- **Mise en œuvre et démarche**

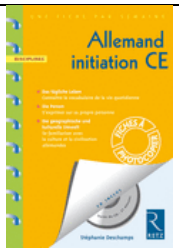
**Niveau A1 du CECRL**

Entièrement orienté sur le cadre européen des langues, ce tout nouveau cours s'adresse à des apprenants débutants de 9 à 10 ans. Riche en jeux, chansons et comptines, il met l'accent sur une langue authentique.

La mise en page est résolument moderne et très colorée.
Le livre "Elève" ludique à souhait, est axé sur la communication orale.
Le cahier d'exercices permet d'approfondir l'acquis avec des activités créatives réalisables à la maison.
Le livre du professeur contient une introduction à la didactique, des activités à photocopier et la transcription des enregistrements.

# Autres ressources

## Allemand initiation CE
Editions Retz 2009




http://www.editions-retz.com/Allemand_CE_CD_audio_-9782725628356.html

- **Ouvrage-ressource avec 35 fiches photocopiables et un CD audio**

- **Contenu de l'ouvrage: SOMMAIRE**

- Das tägliche Leben (Das ABC und die Zahlen, Petersfamilie, Die Zahlen . . . )
- Die Person (Hallo! Ich bin ..., der Körper, die Kleider, ...)
- Die geographische und kulturelle Umwellt (pays de langue allemande, die Landschaft ...)

Les thèmes abordés sont en relation avec les centres d'intérêt des élèves, afin de leur faire acquérir un vocabulaire relatif à la personne et à la vie quotidienne et de les sensibiliser à la culture allemande.
Les activités, variées, portent sur les domaines suivants :

- découvrir et jouer avec les mots allemands
- apprendre des chansons
- s'exprimer dans la vie quotidienne
- découvrir de petites histoires en allemand
- se familiariser avec la culture et les fêtes allemandes.

## Post für Lea
CRDP Bordeaux 2003

http://crdp.ac-bordeaux.fr/c2000/index.asp?title=Post+f%FCr+Lea+%3A+livre+de+l%27enseignant&menu=111

http://crdp.ac-bordeaux.fr/c2000/index.asp?title=Post+f%FCr+Lea+%3A+livre+de+l%27%E9l%E8ve&menu=111

- **Fichier de l'élève**
- **Livre de l'enseignant avec un CD audio**

- **Contenu du livre du maître: SOMMAIRE**

- Wer bin ich?
- Meine Hobbys
- Wo wohne ich?
- Mein Haus, meine Wohnung
- In der Schule, mein Schuljahr
- Eine Geschichte und ein Marionettenspiel
- Annexes

Ensemble de ressources pour la première année d'allemand au cycle 3. Cette méthode inscrit les apprentissages dans une démarche de projet. De plus, elle s'appuie sur la liaison constante entre le dire et le faire, condition d'apprentissage à l'école élémentaire. L'élève compose son classeur personnel au cours d'activités diversifiées - correspondance, chants, jeux, collages...
Le fichier de l'élève regroupe un ensemble de fiches diverses et le matériel nécessaire pour chaque séance.

## Das neue Deutschmobil
## Réédition en 2007 Editions KLETT

http://www.klett.de/suche?search_field=%22Das+neue+Deutschmobil%22

- **Livre de l'enseignant 1**
- **Livre de l'élève avec CD**
- **Cahier d'exercices de l'élève**
- **Glossaire**
- **Cahier d'évaluation**

- **Contenu du livre de l'élève niveau 1 : SOMMAIRE**

- Ich höre und lese
- Hallo, da bin ich!
- Das mache ich gern
- Das ist meine Familie
- Daher komme ich
- Da wohne ich
- Meine Schulsachen
- Meine Woche
- Mein Jahr
- Mein Zeitmobil
- Meine Lieblingstiere
- Mitmach Zirkus
- Essen und Trinken
- Ich mache eine Reise

Propose des exercices phonologiques.

Cet outil paru en Allemagne est composé de trois niveaux de quatorze unités chacun et s'appuie sur le Cadre européen commun de référence pour les langues (vol.1 : niveau A1, vol.2 : niveau A2, vol.3 : niveau B1). Chaque chapitre propose une succession d'activités permettant d'entraîner de façon ciblée, mais avec une grande cohérence d'ensemble, la compréhension auditive, l'expression orale ainsi que la compréhension et l'expression écrite. Les activités proposées sont marquées par un souci constant de motiver les élèves dans leur apprentissage par une approche culturelle et communicative. Une grande souplesse d'utilisation est laissée au professeur.

## Fabuli
## Editions KLETT 2009

http://www.klett.de/suche?search_field=%22Fabuli%22

- **Livre de l'élève avec un CD**
- **Cahier d'exercices**
- **Glossaire**
- **Guide pédagogique**

Il s'agit d'une méthode en allemand conçue pour des enfants de l'école primaire qui abordent pour la première fois une langue vivante étrangère. Fabuli propose une démarche active : Thèmes, situations orales, scénarios variés.

## Felix aus Berlin
Abc melody 2012

http://www.abcmelody.com/fr/collections-5827/felix-aus-berlin.aspx

- **Livre de l'élève avec un CD**
- **Fichier pédagogique**
- **A partir du CM1**

Avec *Felix aus Berlin*, version simplifiée de *Felix de Berlin* en langue allemande, découvrons la vie quotidienne et la culture d'un petit Allemand de huit ans qui nous présente sa capitale, sa famille, son quartier, son école, le parc du Tiergarten, la East Side Gallery...

Le fichier pédagogique propose des activités variées, dans une langue authentique, permettant l'acquisition des compétences **du niveau A1 du Cadre européen** : jeux de communication, jeux d'écoute et de reproduction autour de cartes-images, jeux d'écriture, textes et chansons, activités plastiques...
Support idéal pour partir à la découverte de Berlin dans le cadre **d'une correspondance, d'un échange ou d'un voyage scolaire**.

## 333 idées pour l'allemand
Nathan 2004

https://www.nathan.fr/catalogue/catalogue_detail_enseignants.asp?ean13=9782091218137#presentation

- **Ouvrage**

Cet ouvrage, composé de 16 chapitres, permet de construire un programme d'enseignement vivant et varié, tout en suivant une progression cohérente. Les propositions d'activités sont dissociables les unes des autres et adaptables à différents niveaux d'apprentissages. Elles conviennent à de jeunes enfants débutants, mais peuvent s'enrichir de structures plus complexes et être proposées à des élèves déjà initiés. Selon les besoins, elles peuvent être mise en œuvre séparément ou combinées pour construire des séquences plus longues.
Les techniques de classe sollicitent toutes les aptitudes, intellectuelles, visuelles, corporelles, sensorielles des élèves et favorisent leur apprentissage de la langue étrangère.

- **Contenu: SOMMAIRE**

Avant-propos
1. Deutsch in der Grundschule
2. Auf die Plätze, fertig, los!
3. Hallo, wie geht's?
4. Wie heißt du?
5. Deine Familie
6. 1, 2, 3, 4... Wie viel Uhr ist es?
7. In der Schule
8. Was ich in Deutschland erleben kann?
9. Essen und trinken
10. Wie ist das Wetter?
11. Welche Farbe hat es?
12. Kleidung
13. Tiere
14. Geburtstag
15. Wie komme ich dorthin?
16. Dein Körper, deine Gefühle
Vocabulaire et structures

Cette liste est non exhaustive car il existe d'autres outils pour l'enseignement de l'allemand. Afin de vous aider dans votre choix, nous ne pouvons que vous inciter fortement à vous rendre à la médiathèque des langues de l'IUFM de Colmar.

**Médiathèque des Langues**
12, rue Messimy –
Rez-de-chaussée de l'ancienne école annexe
(aile Joffre)
68025 Colmar Cedex
Tél. 03.68.85.73.07

Lundi et Mardi :
9h - 12h et 13h - 17h30
Mercredi : 9h - 12h et 13h -18h
Jeudi et Vendredi : 9h - 12h
**NB : Fermeture le jeudi et le vendredi après-midi.**

# La démarche d'apprentissage d'une langue vivante
# A l'école élémentaire

Règles d'or : L'enfant a besoin **d'entendre avant de dire**
**de dire avant de lire**
**de lire avant d'écrire**
L'enfant doit **comprendre sans passer par la traduction**

## Une séance d'apprentissage :

mise en route : moment de plaisir

- Rituels : salutations, date, météo . . .
- Evènement, fête, connaissance du pays de la langue. . .

Reprise d'un chant, d'une comptine, d'un sketch déjà connus. . .
Ecoute d'une histoire déjà connue, racontée ou lue par le professeur. . .

réactivation

Des éléments connus, acquis lors d'une séance précédente sont revus (lexique, structures langagières. . .)

Acquisition

• **Contrat pédagogique :** l'enseignant annonce en français les compétences à acquérir lors de la séance.

• **Présentation** du sketch, de la comptine, du chant, de l'histoire, de l'album.
- **audition simple** sans accessoires et sans commentaires
- **audition et repérage** d'éléments déjà connus

• **Compréhension :**
Elle doit permettre aux enfants de comprendre sans passer par la traduction :
- par l'utilisation d'accessoires, d'images, de marionnettes. . .
- par des gestes, des situations mimées. . .
- par l'utilisation des illustrations de l'album. . .

• **Mémorisation** en associant des gestes, des supports visuels ; en jouant sur l'intonation. Les répétitions peuvent être proposées collectivement, par petits groupes ou par deux.
La compréhension et la mémorisation peuvent se faire par unités de sens réparties sur plusieurs séances.

• **Représentation** du sketch, de la comptine. . . devant la classe entière, par petits groupes.

• **Lecture :** ne faire lire que des mots ou des phrases déjà maîtrisés à l'oral. On peut alors faire des remarques sur la lecture (le code de la langue).

• **Ecriture :** la production écrite n'est pas un objectif prioritaire de l'école élémentaire. Néanmoins, il convient d'entraîner l'élève progressivement à la production d'énoncés courts au cycle 3.

Fin de séance

• **Bilan :** Le professeur demande aux élèves ce qu'ils ont appris. Il vérifie ainsi la bonne compréhension du contenu de la séance.
• **Moment de plaisir :** petit jeu, chant, poésie. . . salutations.

# Au fil des séances :

- Les consignes doivent être données progressivement dans la langue étrangère ; elles font partie de l'apprentissage de la langue.

- Elargissement

Reprise des structures apprises en modifiant les supports, le lexique, les personnages. . .

- jeux de réinvestissement linguistique
  - de vocabulaire : mémory, bingo, loto . . .
  - de structures linguistiques : jeux collectifs ou par équipes. . .
- réalisation d'un nouveau sketch avec les structures apprises.

- transfert

C'est la réutilisation régulière de structures et de vocabulaire dans des contextes différents qui amènera l'enfant à mobiliser ses connaissances dans des situations de communication réelle.

Monika Fernandez – Marc Heitz
CPLV

# Quelques expressions et consignes pour aider l'enseignant pendant le cours.

Salutations

| En arrivant : | |
|---|---|
| **Hallo!** | Salut ! (bonjour, familier) |
| (Guten) Morgen! | Bonjour ! (le matin jusque vers 11 heures.) |
| (Guten) Tag! | Bonjour ! (la journée.) |
| Wie geht's? | Comment ça va ? |
| Danke, gut! | Bien, merci ! |
| Wer fehlt heute? | Qui est absent aujourd'hui ? |
| Wie viele Schüler fehlen? | Combien y a-t-il d'absents ? |
| En partant : | |
| Tschüss! | Salut ! (au revoir, familier) |
| Auf Wiedersehen! | Au revoir ! |
| Bis … Freitag! | À … vendredi ! |
| Bis morgen! | À demain ! |
| Bis nächste Woche! | À la semaine prochaine ! |
| Schönes Wochenende! | Bon week-end ! |

## Formules de politesse :

| | |
|---|---|
| Danke! | Merci ! |
| Vielen Dank! | Merci beaucoup ! |
| Danke schön! Danke sehr! | Merci bien ! |
| Bitte! | S'il vous (te) plaît ! |
| Bitte schön! Bitte sehr! | Je vous en (t'en) prie ! |
| Wie bitte? | Comment ? |
| Entschuldigung! | Excuse(z) moi ! |
| Verzeihung! | Pardon ! |
| Darf ich? | Puis-je ? |

## Capter l'attention et gérer la prise de parole des élèves :

| | |
|---|---|
| Schau(t) zu! | Regarde(z) ! |
| **Hör(t) zu!** | Écoute(z) ! |
| Psst! | Chut ! |
| Sei(d) bitte still! | Du calme, s'il te/vous plaît ! |
| Ruhe! | Taisez-vous ! |
| Bleib(t) still, bitte! | Reste(z) calme(s) ! |
| Hör(t) auf! | Arrête(z) ! |
| Dreh dich um! / Dreht euch um! | Retourne-toi ! / Retournez-vous ! |
| Pass(t) bitte auf! | Fais (faites) attention ! |
| Aufpassen! | Fais (faites) attention ! |
| Noch einmal/nochmal, bitte! | Encore une fois ! |
| Wiederhole! / Wiederholt! | Répète(z) ! |
| Lauter, bitte! | Plus fort, s'il vous plaît ! |
| Sprich / sprecht lauter! | Parle(z) plus fort ! |
| Rate(t) mal! | Devine(z) ! |
| Verstanden? | Compris ? |

## Réagir à la production des élèves :

| | |
|---|---|
| Richtig! Falsch! | Exact ! Faux ! |
| Was stimmt nicht? | Qu'est-ce qui ne va pas ? / Qu'est-ce qui ne marche pas ? |
| Das stimmt! (nicht) | C'est (ce n'est pas) juste, (exact) ! |
| (Das ist) sehr gut! | (C'est) très bien ! |
| Ausgezeichnet! | Excellent ! |
| Befriedigend! | Satisfaisant |
| Das könnte besser sein. | Ça pourrait être mieux. |
| Das musst du noch mal üben! | Il faut retravailler ! |
| Prima! Klasse! | Très bien ! Extra ! |

## Consignes générales pendant un cours :

| | |
|---|---|
| Setz dich! / Setzt euch! | Assieds-toi ! / Asseyez-vous ! |
| Steh(t) auf! | Lève-toi ! / Levez-vous ! |
| Komm(t) an die Tafel! | Viens / venez au tableau ! |
| Geh(t) an die Tafel! | Va / allez au tableau ! |
| Komm(t) her! | Viens / venez ici ! |
| Komm zu mir! | Viens me voir ! |
| Geh auf deinen Platz! / Geht auf eure Plätze! | Va à ta place ! / Allez à vos places ! |
| Stellt euch zu zweit! | Mettez-vous par deux ! |
| Bildet einen Kreis! | Formez une ronde ! / Mettez-vous en cercle ! |
| Melde dich! / Meldet euch! | Lève la main ! / Levez la main ! |
| Heb(t) die Hand! | Lève (levez) la main ! |
| Halte (haltet) … hoch! | Lève (ou montre) ... ! |
| Zeig(t) mal! | Montre(z) ! |
| Wir wollen singen! | Nous allons chanter ! |
| Sing(t) mit! | Chante(z) avec moi ! |
| Alle zusammen! | Tous ensemble ! |
| Und jetzt geht's los! | Allez-y, commencez ! On commence ! |
| Mach(t) weiter! | Continue(z) ! |
| Versuch(t) noch einmal! | Essaie (essayez) encore une fois ! |
| Ich kann es nicht! | Je n'y arrive pas ! |
| Ich weiß es nicht! | Je ne sais pas ! |
| Ich verstehe nicht! | Je ne comprends pas ! |
| Kannst du mir helfen? | Peux-tu m'aider ? |
| Fass(t) mal an! | Touche(z) ! |
| Riech(t) mal! | Sens (sentez) ! |
| Koste(t) mal! / Probiere/Probiert mal! | Goûte(z) ! |
| Wie schmeckt es dir? | C'est bon ? / Comment le trouves-tu ? *(parlant d'un goût)* |
| Das schmeckt mir (nicht)! | C'est (ce n'est pas) bon ! |
| Moment, bitte! | Attends (attendez) ! |
| Warte / Wartet mal! | Attends (attendez) ! |
| Schneller! | Plus vite ! |
| Nicht so schnell! | Pas si vite ! |
| Langsam! | Doucement ! |
| Sprich lauter / leise! | Parle plus fort / à voix basse ! |
| Sprich / Sprecht nach! | Répète / Répétez ! |
| Halt! | Stop ! |
| Bleib(t) stehen. | Arrête-toi ! / Arrêtez-vous ! / Reste(z) debout ! |
| Mach(t) die Augen zu! | Ferme(z) les yeux ! |
| Mach(t) die Augen auf! | Ouvre(z) les yeux ! |
| Schneidet (das Bild) aus! | Découpez (l'image) ! |
| an der gestrichelten Linie entlang schneiden | découper le long des pointillés |
| eine Plastikhülle | une pochette plastifiée |
| das Material in die Plastikhülle räumen / tun | remettre le matériel dans la pochette plastifiée |
| Nehmt (etwas) aus der Plastikhülle! | Prenez (quelque chose) dans la pochette plastifiée ! |
| Macht das Buch Seite 9 auf! | Ouvrez votre livre page 9 ! |
| Macht eure Bücher zu! | Fermez vos livres ! |
| Wer hat heute Dienst? | Qui est de service ? |
| die Blätter austeilen | distribuer les feuilles |
| die Bücher einsammeln | ramasser les livres |
| Schreib(t) das Datum! | Écris (Écrivez) la date ! |
| Welchen Tag haben wir heute? | Quel jour sommes nous ? |
| Räumt in Ruhe eure Sachen zusammen! | Rangez calmement vas affaires ! |
| Geht raus in die Pause! | Sortez en récréation ! |
| Wer putzt die Tafel? | Qui peut nettoyer le tableau ? |

## Consignes spécifiques au jeu :

| | |
|---|---|
| Wer fängt an? / Wer beginnt ? | Qui commence ? |
| **Du? / Ich!** | Toi ? / Moi ! |
| Ihr beide! | Vous deux ! |
| Wir fangen an! | Nous commençons ! |
| Noch nicht! | Pas encore ! |
| Wer ist dran? | C'est à qui ? |
| Ich bin dran! | C'est à moi ! |
| Ihr seid dran! | C'est à vous ! |
| nach der Reihe spielen | jouer chacun son tour |
| ruhig warten, bis man dran ist | attendre son tour calmement |
| sich in Vierergruppen aufstellen | se placer par groupes de 4 |
| Wer verteilt die Karten? | Qui distribue les cartes ? |
| Ich verteile die Karten… | Je distribue les cartes... |
| Fertig? | Fini ? Terminé ? |
| Ich bin fertig. | J'ai fini. |
| Ich bin bereit. | Je suis prêt. |
| Ich möchte einen Chip! | Je voudrais 1 jeton ! |
| Ich möchte meine Chips tauschen! | Je voudrais échanger mes jetons ! |
| Darf ich einen Chip nehmen? | Puis-je avoir (prendre) 1 jeton? |
| Gib mir einen Chip! | Donne-moi 1 jeton ! |
| Greif zu! Nimm eine Karte! | Pioche! Prends une carte ! |
| Schade! | Dommage ! |
| Ich habe / Wir haben gewonnen! | J'ai / Nous avons gagné ! |
| Ich habe / Wir haben verloren! | J'ai / Nous avons perdu ! |
| Immer ich! | Toujours moi ! |
| Immer der/dieselbe. | Toujours le/la même ! |
| Fein! Super, toll! | Chouette ! Super ! Formidable ! |
| Richtig! / Falsch! | C'est exact ! / C'est faux ! |
| Nicht mogeln! / Nicht schummeln! | Ne triche(z) pas ! |
| irgendeine Karte ziehen | prendre une carte au hasard |
| die Karte an ihren Platz zurücklegen | remettre la carte à sa place |
| in jeder Reihe eine Karte umdrehen | retourner une carte dans chaque série |
| eine Karte nehmen, ohne sie den anderen zu zeigen | prendre une carte sans la montrer à ses camarades |
| Paare bilden | se mettre par deux |
| Würfle / Würfelt! | Lance(z) le dé ! |
| Wer die höchste Zahl würfelt, fängt an! | Celui qui fait le plus, commence ! |
| Das gilt nicht! | Ce n'est pas valable. |
| ein Pfand geben | donner un gage |
| Du musst eine Runde aussetzen! | Passe ton tour ! |

| Einige Spiele | Quelques noms de jeux |
|---|---|
| Fangen spielen | jouer à chat |
| Versteck spielen | jouer à cache-cache |
| Gummihüpfen / Gummitwist | jouer à l'élastique |
| Seilspringen | sauter à la corde |
| Domino | Domino |
| Memory | Mémory |
| Lotto | Loto |
| „Mensch ärgere dich nicht“ | „Petits chevaux“ |
| „Ich sehe was, was du nicht siehst…“ | Nom d'un jeu allemand qu'on pourrait traduire par : « Je vois quelque chose que tu ne vois pas… » |
| Ochs am Berg | 1, 2, 3, soleil |
| Himmel und Hölle | Marelle |
| Völkerball | ballon prisonnier |

Lilli Marzipan

| Fiche action « Langue Vivante » | N° 1.4 A |
|---|---|

| Action | **Se concerter sur le choix des outils d'enseignement** |
|---|---|
| **Objectif** | **Améliorer la continuité et la cohérence des apprentissages** |

## Pourquoi

- Choisir les outils qui permettent le mieux d'atteindre les objectifs fixés dans les programmes et développer les capacités définies dans le référentiel
- Faciliter l'élaboration d'une progression commune en cas de classes parallèles
- Favoriser la continuité des apprentissages tout au long du cycle
- Faciliter la continuité avec le collège lorsque l'harmonisation concerne un secteur
- Veiller à la complémentarité des outils (manuel, logiciels, vidéos, albums, jeux linguistiques…)

## Comment

- En prenant contact avec le conseiller pédagogique Langue Vivante, en l'invitant à un conseil de cycle, afin qu'il présente les différents outils.
- En s'adressant en temps utile à la commune pour présenter le projet et solliciter la prise en charge financière ; le budget de la commune est établi sur l'année civile.
- En prévoyant dans le cadre des conseils de cycle, des moments de travail commun (éventuellement avec l'aide du conseiller pédagogique)
- En voyant dans le PAF et avec l'I.E.N de la circonscription les possibilités de formation .

## Pour aller plus loin …

Quelques manuels :

**- pour le cycle 1 et 2**

- Tri Tra Trampelfant
- Über die Brücke
- Hans Hase
- Hokus Lotus
- Auf in den Zirkus
- KWS : Komm, Wir Spielen

- pour le cycle 3

- Fahr mit! (N'est plus éditée)
- Lilli Marzipan
- Tamburin
- Ja klar
- Der Grüne Max

- Autres ressources

- Allemand initiation CE
- Post für Lea
- Das neue Deutschmobil
- Fabuli
- Felix aus Berlin
- 333 idées pour l'allemand

Un document de présentation des méthodes est disponible sur le site de l'Inspection de Wintzenheim.
http://www.circ-ien-wintzenheim.ac-strasbourg.fr/documents/langue/extensif/extensif.html

Site Internet consacré aux ressources dans le domaine de l'enseignement :
www.educasource.education.fr